

AKP® 2020/02 • 6917761

DE – Gebrauchs- und Montageanleitung Decotherm THE

EN – *Instructions for installation and use Decotherm THE*

FR – Notice d'utilisation et de montage Decotherm THE

IT – *Istruzioni d'uso e di montaggio Decotherm THE*

NL – Gebruiks- en montagehandleiding Decotherm THE

DE – Gebrauchsanleitung

Zulässiger Gebrauch

Der Heizkörper darf nur verwendet werden zum Heizen von Innenräumen und zum Trocknen von Textilien, die in Wasser gewaschen wurden.

Jeder andere Gebrauch ist nicht bestimmungsgemäß und daher unzulässig.

Fehlgebrauch

Der Heizkörper ist **nicht geeignet** als Sitzgelegenheit, als Kletter- oder Steighilfe.

Sicherheitshinweise

⚠️ WARNUNG

Lebensgefahr durch Stromschlag!

- ▶ Betreiben Sie das Gerät nicht mit beschädigtem Anschlusskabel.
- ▶ Lassen Sie ein beschädigtes Anschlusskabel nur vom Hersteller, seinem Kundendienst oder von Personen vergleichbarer Qualifikation austauschen.

⚠️ GEFAHR

Lebensgefahr!

- ▶ Löschen Sie im Brandfall **nicht** mit Wasser.
- ▶ Verwenden Sie Feuerlöscher mit Kohlenstoffdioxid, Schaum, Pulver oder Sand.

⚠️ WARNUNG

Verbrennungsgefahr!

Die Oberfläche des Heizkörpers kann bis zu 90 °C (194 °F) heiß werden.

- ▶ Seien Sie vorsichtig beim Berühren des Heizkörpers.

Das Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit beschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen ohne Aufsicht oder vorhergehende Einweisung durch eine für deren Sicherheit verantwortliche Person verwendet werden.

- ▶ Beaufsichtigen Sie Kinder, um sicherzustellen, dass diese nicht mit dem Gerät spielen.

Wird das Gerät ohne separaten Raumthermostaten betrieben:

- ▶ Verwenden Sie das Gerät nicht in kleinen Räumen, in denen sich Personen aufhalten, die nicht fähig sind, den Raum selbstständig zu verlassen, es sei denn, sie befinden sich unter ständiger Aufsicht.

Bei Auslaufen von Wärmeträgerflüssigkeit:

- ▶ Fangen Sie die Flüssigkeit in einem Behälter auf.
- ▶ Informieren Sie Ihren Fachhandwerker.
- ▶ Ersetzen Sie ausgelaufene Flüssigkeit **nicht** durch Wasser.

Reinigung

- ▶ Trennen Sie das Gerät vor der Reinigung oder Wartung von der Stromversorgung.
- ▶ Verwenden Sie nur milde, nicht scheuernde Reinigungsmittel.

Reklamation

- ▶ Wenden Sie sich an Ihren Fachhandwerker.

Montage und Reparaturen

- ▶ Lassen Sie die Montage und Reparaturen nur vom Fachhandwerker ausführen, damit Ihre Gewährleistungsansprüche nicht erloschen.

Entsorgung

- ▶ Führen Sie ausgediente Heizkörper mit Zubehör dem Recycling oder der ordnungsgemäßen Entsorgung zu.
- ▶ Führen Sie das Gerät der getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zu.

- ▶ Beachten Sie die örtlichen Vorschriften.
- ▶ Entsorgen Sie Wärmeträgerflüssigkeit gemäß den behördlichen Bestimmungen über einen zugelassenen Entsorgungsfachbetrieb (Abfallschlüssel-Nr. 160115).

DE – Montageanleitung

Der Heizkörper darf nur von einem Fachhandwerker montiert werden.

Das Elektro-Set darf nur von einer Elektrofachkraft (in Deutschland gemäß BGV A3) montiert und angeschlossen werden.

Sicherheitshinweise

- ▶ Vor der Montage/Inbetriebnahme diese Gebräuchs- und Montageanleitung gründlich lesen.
- ▶ Nach der Montage die **Anleitung dem Endverbraucher überlassen**.
- ▶ Sicherheitshinweise in der separaten Anleitung des Elektro-Sets beachten (siehe Unterlagen des Herstellers).

⚠ GEFAHR

Lebensgefahr!

- ▶ Lage der Versorgungsleitungen (Strom, Gas, Wasser) prüfen.
- ▶ Keine Leitungen anbohren.
- ▶ Gerät nur im stromlosen Zustand montieren und anschließen.

⚠ WARNUNG

Verletzungsgefahr!

- ▶ Gewicht des Heizkörpers beachten.
- ▶ Ab 25 kg mit Hebeeinrichtung oder mehreren Personen arbeiten.

⚠ WARNUNG

Personen- und Sachschäden!

- ▶ Untergrund auf Tragfähigkeit prüfen. Gewicht des **befüllten** Heizkörpers und mögliche Zusatzlasten beachten.
- ▶ Befestigungsmaterial auf Eignung prüfen und auf die bauliche Situation abstimmen.
- ▶ Gesonderte Anforderungen, z. B. für öffentliche Gebäude (Schulen o. Ä.), berücksichtigen.

Einsatzbedingungen

- ▶ Heizkörper nicht an das Heizungssystem anschließen.
- ▶ Bei Montage in Räumen mit Bade- bzw. Duscheinrichtungen: Schutzbereiche gemäß DIN VDE 0100-701 beachten. Darüber hinaus alle örtlichen Vorschriften beachten.
Hinweis: Die Montage der Produkte im Schutzbereich 1 ist vom Hersteller nicht zugelassen.
- ▶ **Empfehlung gemäß Norm IEC 60335-2-43:** Um jegliche Gefahr für Kleinkinder zu vermeiden, Heizkörper so montieren, dass sich das unterste Querrohr mindestens 600 mm über dem Boden befindet.

- ▶ Bei der Installation eine bauseitige Fehlerstromschutzeinrichtung vorsehen (Auslösegrenze kleiner gleich 30 mA).
- ▶ In der festverlegten elektrischen Installation eine Trennvorrichtung einbauen, die den örtlichen Einrichtungsbestimmungen zur Netztrennung genügt.
- ▶ Heizkörper nur mit der zugelassenen Spannung betreiben (siehe Typenschild).
- ▶ Heizkörper nur in der Schutzfolie lagern und transportieren.

Reklamation

- ▶ An den Hersteller wenden.

Entsorgung

- ▶ Verpackung dem Recycling oder der ordnungsgemäßen Entsorgung zuführen. Die örtlichen Vorschriften beachten.

Technische Merkmale

- Elektrischer Anschluss:
 - Heizstab unten rechts oder links im Sammelrohr vormontiert
 - Anschluss über Elektro-Set
- Prüfdruck: 13 bar
- Füllung: Nicht brennbare, ungiftige Wärmeträgerflüssigkeit
- Betriebsart: Elektrobetrieb, unabhängig vom Heizungssystem, mit Regelung über Elektro-Set

Hinweise zur Montage

- ▶ Heizkörper mit montiertem Heizstab so abstellen, dass dieser nicht beschädigt wird.
- ▶ Keine Kabel am Heizkörper befestigen, Kabel nicht rollen.
- ▶ Sicherstellen, dass in Kabelreichweite eine vorschriftsmäßig installierte Geräteanschlussdose bzw. Wandsteckdose (230 V, Absicherung 16 A) vorhanden ist.

Der elektrische Anschluss aus der Wand muss frei zugänglich sein und darf nicht in der Projektionsfläche des Heizkörpers und des Regelgeräts liegen.

Der Heizkörper darf nicht direkt unterhalb einer Wandsteckdose angebracht werden.

EN – Instruction manual

Permitted use

The radiator may only be used for heating interior spaces and for drying textiles washed in water.

Any other use is contrary to the intended purpose and therefore not permissible.

Misuse

The radiator is **not** suitable for seating or as a climbing or scaling aid.

Safety information

⚠ WARNING

Danger of death from electric shock!

- ▶ Do not operate the unit if the connection cable is damaged.
- ▶ If a connection cable is damaged, have it replaced by the manufacturer, the manufacturer's customer service, or persons with comparable qualifications.

⚠ DANGER

Life-threatening situation!

- ▶ In case of fire, do **not** extinguish with water.a
- ▶ Use fire extinguishers with carbon dioxide, foam, powder, or sand.

⚠ WARNING

Risk of burns!

The radiator surface temperature can rise to 90 °C (194 °F).

- ▶ Be careful when touching the radiator.

The unit may not be operated by persons (including children) with limited physical, sensory, or mental abilities or insufficient experience and knowledge without supervision or prior instruction by a person responsible for their safety.

- ▶ Supervise children to ensure that they do not play with the device.

If the unit is operated without a separate room thermostat:

- ▶ Do not use the unit in small rooms where there may be people who are unable to leave the room on their own, unless they are under constant supervision.

If any heat transfer fluid should leak out:

- ▶ Collect the fluid in a container.
- ▶ Inform your specialist.
- ▶ **Do not** replace any leaked fluid with water.

Cleaning

- ▶ Disconnect the device from the power supply before cleaning or maintenance.
- ▶ Use only mild, non-scouring cleaning agents.

Complaints

- ▶ Please contact your specialist.

Installation and repairs

- ▶ Only allow specialists to carry out installation and repair work to prevent any warranty claims from being rendered null and void.

Disposal

- ▶ Recycle or dispose of disused radiators, including accessories, properly.
- ▶ Dispose of the unit in the separate collection for electrical and electronic devices.
- ▶ Observe local regulations.
- ▶ Dispose of the heat transfer fluid according to official regulations employing an authorised firm specialising in waste management (Waste Code No. 160115).



EN – Installation instructions

The radiator may only be installed by a specialist.

The electric set may only be installed and connected by an electrical specialist (in Germany according to BGV A3).

Safety information

- ▶ Read these instructions for installation and use thoroughly prior to installation/commissioning.
- ▶ After installation, hand over the **instructions to the end consumer**.
- ▶ Observe the safety directions in the separate electric set instructions (see documentation from manufacturer).

⚠ DANGER

Life-threatening situation!

- ▶ Check the condition of the supply lines (electricity, gas, water).
- ▶ Do not drill into any lines.
- ▶ Only install and connect the unit when it is free of current.

⚠ WARNING

Risk of injury!

- ▶ Note the radiator's weight.
- ▶ At 25 kg and above, the work should be carried out with lifting equipment or by several persons.

⚠ WARNING

Personal injury and material damage!

- ▶ Check the ground for adequate load-bearing capacity. Take the weight of the filled radiator and possible additional loads into account.
- ▶ Check fixing material is suitable and match it to the structural situation.
- ▶ Special requirements, e.g. for public buildings (schools or similar), must be taken into account.

Conditions of use

- ▶ Do not connect the radiator to the heating system.
- ▶ When installed in rooms with bath or shower facilities: Observe the protection areas according to DIN VDE 0100-701. Also follow all local regulations.
Note: The manufacturer does not permit installation of products in safety area 1.
- ▶ **Recommendation according to IEC standard 60335-2-43:** To prevent any risk to small children, install the radiator so that the bottom transverse pipes are situated at least 600 mm above the floor.
- ▶ During installation, a residual-current-operated protective device (with trigger limit less than or equal to 30 mA) must be provided on-site.
- ▶ Incorporate a separator in the permanently installed electrical installation, which satisfies the local equipment requirements for mains supply isolation.

- ▶ Only operate the radiator with the approved voltage (see nameplate).
- ▶ Store and transport radiator only in the protective foil.

Complaints

- ▶ Contact the manufacturer.

Disposal

- ▶ Packaging should be recycled or disposed of properly. Observe local regulations.

Technical features

- Connection:
 - Heating element pre-installed bottom right or left in the manifold pipe
 - Connection using electric set
- Test pressure: 13 bar
- Fill: non-combustible, non-toxic heat transfer fluid
- Operating mode: electrical operation, irrespective of the heating system, with control via electric set

Directions for installation

- ▶ Set down radiators with a heating rod installed in such a way that the rod is not damaged.
- ▶ Do not fasten any cables to the radiator, do not roll cables.
- ▶ Ensure that a correctly mounted unit connection box or wall socket (230 V, 16 A fuse) is available within the cable range.

The electrical connection from the wall must be freely accessible and must not be in the projection area of the radiator or the control unit. The radiator must not be attached directly beneath a wall socket.

FR – Notice d'utilisation

Utilisation conforme

Le radiateur doit être utilisé exclusivement pour le chauffage d'espaces intérieurs et le séchage de textiles ayant été lavés à l'eau. Toute autre utilisation n'est pas conforme à l'usage prévu et est donc interdite.

Utilisation non conforme

Le radiateur ne doit pas être utilisé comme siège, échelle ou escabeau.

Consignes de sécurité

⚠ AVERTISSEMENT

Danger de mort par électrocution!

- ▶ Ne pas utiliser l'appareil si le câble de raccordement est endommagé.
- ▶ Si le câble de raccordement est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne disposant d'une qualification similaire.

⚠ DANGER

Danger de mort!

- ▶ En cas d'incendie, ne jamais éteindre avec de l'eau.
- ▶ Utiliser des extincteurs au gaz carbonique, à mousse ,à poudre ou du sable.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de brûlure!

La surface du radiateur peut atteindre une température de 90 °C (194 °F).

- ▶ User de prudence au toucher du radiateur.

L'appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (enfants compris) dont les capacités physiques, sensorielles et mentales sont réduites, ou disposant d'une expérience et de connaissances limitées sans la surveillance ou l'initiation préalable d'une personne responsable de leur sécurité.

- ▶ Surveiller les enfants afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Si l'appareil est exploité sans thermostats d'ambiance séparés:

- ▶ Ne pas utiliser l'appareil dans des locaux de petite taille, dans des locaux abritant des personnes qui ne sont pas en mesure de quitter la pièce par elles-mêmes, sauf si ces dernières sont surveillées en permanence.

En cas de fuite de fluide caloporeur:

- ▶ Collecter le liquide dans un récipient.
- ▶ Informer l'installateur spécialisé.
- ▶ **Ne remplacer pas** le liquide épandé par de l'eau.

Nettoyage

- ▶ Avant le nettoyage ou la maintenance, couper l'appareil de l'alimentation électrique.
- ▶ Utiliser uniquement des détergents doux, non agressifs.

Réclamation

- ▶ S'adresser à un installateur spécialisé.

Montage et réparations

- ▶ Ne faire exécuter le montage et les réparations que par un technicien spécialisé pour conserver ses droits à la garantie.

Traitements des déchets

- ▶ Amener les radiateurs usés et leurs accessoires au recyclage ou au traitement des déchets.
- ▶ Apporter l'appareil dans un point de collecte séparé d'appareils électriques et électroniques.

- ▶ Respecter les prescriptions locales.
- ▶ Éliminer le fluide caloporeur selon les réglementations officielles grâce à un système d'élimination adapté (critère de classement des déchets n° 160115).

FR – Notice de montage

Le montage du radiateur doit être exécuté par un installateur spécialisé.

Le montage et le raccordement du kit électrique ne doivent être exécutés que par un électricien spécialisé (en Allemagne selon BGV A3).

Consignes de sécurité

- ▶ Lire attentivement la notice d'utilisation et de montage avant de procéder au montage/à la mise en service.

- ▶ Après le montage, remettre la **notice à l'utilisateur final**.
- ▶ Respecter les consignes de sécurité dans la notice séparée relative au kit électrique (voir documentation du fabricant).

⚠ DANGER

Danger de mort!

- ▶ Contrôler la position des conduites d'alimentation (électricité, gaz, eau).
- ▶ Ne pas percer de conduite.
- ▶ Monter et raccorder l'appareil uniquement lorsqu'il est hors tension.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessure!

- ▶ Tenir compte du poids du radiateur.
- ▶ À partir de 25 kg, utiliser des dispositifs de levage ou travailler à plusieurs.

⚠ AVERTISSEMENT

Blessures corporelles et dégâts matériels!

- ▶ Contrôler la force portante du support. Tenir compte du poids du radiateur **rempli** et des charges complémentaires possibles.
- ▶ Contrôler l'adéquation du matériel de fixation et la définir en fonction de la situation de montage.
- ▶ Tenir compte des exigences spéciales, par ex. pour les bâtiments publics (écoles, etc.).

Conditions d'utilisation

- ▶ Ne pas raccorder le radiateur au système de chauffage.
- ▶ En cas de montage dans des pièces équipées de baignoires ou de douches: respecter les zones de protection conformément à la norme DIN VDE 0100-701. Respecter également l'ensemble des dispositions locales en vigueur.

Remarque: le montage des produits dans la zone de sécurité 1 n'est pas autorisé par le fabricant.

- ▶ **Recommandation conformément à la norme CEI 60335-2-43:** afin d'éviter tout danger pour les enfants en bas âge, il convient de monter le radiateur de manière à ce que le tube transversal inférieur se trouve à une distance d'au moins 600 mm au-dessus du sol.

- ▶ Lors de l'installation, prévoir un système de protection contre les courants de court-circuit (limite de déclenchement inférieure à 30 mA).
- ▶ Installer un disjoncteur conformément aux prescriptions locales lorsque l'appareil est raccordé directement aux installations électriques fixes.
- ▶ N'exploiter le radiateur qu'à la tension admissible (voir la plaque signalétique).
- ▶ Ne stocker et ne transporter le radiateur que dans un film d'emballage de protection.

Réclamation

- ▶ S'adresser au fabricant.

Traitement des déchets

- ▶ Amener l'emballage dans un centre de recyclage ou un centre d'élimination des déchets réglementaire. Respecter les prescriptions locales.

Caractéristiques techniques

- Raccordement électrique:
 - La cartouche chauffante est prémontée en bas à gauche ou à droite dans le tube collecteur
 - Raccordement à l'aide du kit électrique
- Pression d'essai: 13 bars
- Remplissage: fluides caloporteurs ininflammables et non toxiques
- Mode de fonctionnement: fonctionnement électrique, indépendant du système de chauffage, avec régulation via le kit électrique

Remarques relatives au montage

- ▶ Arrêter les radiateurs équipés d'une cartouche chauffante de manière à que cette dernière ne soit pas endommagée.
- ▶ Ne pas fixer de câble sur le radiateur, ne pas enrouler le câble.
- ▶ S'assurer qu'une prise de raccordement d'appareillage ou une prise murale (230 V, fusible 16 A) est disponible à portée de câble.

Le raccordement électrique sortant du mur doit être facilement accessible et ne doit pas être situé dans la surface de projection du radiateur et du dispositif de régulation.

Le radiateur ne doit pas être installé directement sous une prise murale.

IT – Istruzioni per l'uso

Uso consentito

Il radiatore può essere utilizzato solo per il riscaldamento di ambienti interni e per asciugare tessuti lavati in acqua.

Ogni altro uso non è considerato conforme alle disposizioni e non è quindi ammesso.

Utilizzo non conforme

Il radiatore **non** deve essere utilizzato come sedia o come scaletta.

Indicazioni di sicurezza

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di morte per scossa elettrica!

- ▶ Non mettere in funzione l'apparecchio con cavo di collegamento danneggiato.
- ▶ Far sostituire il cavo di collegamento danneggiato solo dal produttore, dal suo servizio di assistenza clienti o da persone aventi le stesse qualifiche.

⚠ PERICOLO

Pericolo di morte!

- ▶ In caso di incendio, **non** spegnerlo con l'acqua.
- ▶ Utilizzare estintori ad anidride carbonica, a schiuma, a polvere o a sabbia.

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di ustioni!

La superficie del radiatore può raggiungere una temperatura di 90 °C (194 °F).

- ▶ Prestare attenzione quando si tocca il radiatore.

L'apparecchio non può essere utilizzato da persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o con mancanza d'esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano ricevuto un'istruzione iniziale sull'uso dell'apparecchio, da parte di una persona responsabile della loro sicurezza.

- ▶ Sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

Se l'apparecchio viene azionato senza termostato ambiente separato:

- ▶ Non utilizzare l'apparecchio in locali piccoli, in cui soggiornano persone, non in grado di lasciare il locale in autonomia, a meno che non siano sorvegliati costantemente.

Con perdite del fluido termovettore:

- ▶ Raccogliere il fluido in un contenitore.
- ▶ Informare l'installatore specializzato.
- ▶ **Non** sostituire la sostanza fuoriuscita con acqua.

Pulizia

- ▶ Staccare l'apparecchio dall'alimentazione di corrente prima della pulizia o della manutenzione.
- ▶ Utilizzare solo detergenti delicati e non abrasivi.

Reclamo

- ▶ Contattare l'installatore specializzato.

Montaggio e riparazioni

- ▶ Per non perdere la garanzia sul prodotto, far eseguire il montaggio e le riparazioni solo da un installatore specializzato.

Smaltimento

- ▶ Portare i radiatori non più utilizzabili e gli accessori in un centro di riciclaggio o smaltirli correttamente.
- ▶ Portare l'apparecchio presso i punti di raccolta separata per apparecchi elettrici ed elettronici.

- ▶ Osservare le disposizioni locali.
- ▶ Smaltire il fluido termovettore secondo le disposizioni delle autorità competenti attraverso un'azienda di smaltimento autorizzata (n. codice di smaltimento rifiuti 160115).

IT – Istruzioni di montaggio

Il radiatore può essere montato solo da un installatore specializzato.

Il kit elettrico può essere montato e installato solo da un elettricista specializzato (in Germania secondo BGV A3).

Indicazioni di sicurezza

- ▶ Leggere attentamente le istruzioni d'uso e di montaggio prima di procedere al montaggio e alla messa in funzione.
- ▶ Dopo il montaggio cedere le **istruzioni all'utente finale**.
- ▶ Seguire le indicazioni di sicurezza presenti nelle istruzioni separate del kit elettrico (vedere documentazione del produttore).

⚠ PERICOLO

Pericolo di morte!

- ▶ Verificare la posizione delle linee di alimentazione (corrente, gas, acqua).
- ▶ Non forare le tubazioni.
- ▶ Montare e collegare l'apparecchio solo in assenza di corrente.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di lesioni!

- ▶ Osservare il peso del radiatore.
- ▶ Se il peso supera i 25 kg effettuare le operazioni con un attrezzo di sollevamento o con l'aiuto di altre persone.

⚠ AVVERTENZA

Danni a cose e persone!

- ▶ Controllare la portata della base di appoggio. Attenzione al peso del radiatore **pieno** e ai possibili carichi aggiuntivi.
- ▶ Verificare che il materiale di montaggio sia idoneo e sceglierlo adatto alla situazione architettonica.
- ▶ Rispettare i requisiti particolari, ad es. per edifici pubblici (scuole o altro).

Condizioni di utilizzo

- ▶ Non collegare il radiatore al sistema di riscaldamento.
- ▶ Con il montaggio in locali adibiti a bagno o doccia: Osservare le zone di protezione secondo la norma DIN VDE 0100-701. Inoltre osservare tutte le disposizioni locali.
Nota: Il montaggio del prodotto nella zona di protezione 1 non è consentito dal produttore.
- ▶ **Consigliato in conformità alla norma CEI 60335-2-43:** per evitare qualsiasi pericolo a bambini montare i radiatori in modo che il tubo trasversale inferiore si trovi almeno a 600 mm sopra il pavimento.

- ▶ Al momento dell'installazione, il cliente deve prevedere un dispositivo di protezione dalle correnti di guasto (con un limite di intervento minore o uguale a 30 mA).
- ▶ Durante l'installazione elettrica montare un sezionatore che soddisfi le disposizioni locali sull'interruzione di corrente.
- ▶ Far funzionare il radiatore solo con la tensione consentita (vedere targhetta identificativa).
- ▶ Depositare e trasportare il radiatore solo nell'imballo protettivo.

Reclamo

- ▶ Rivolgersi al produttore.

Smaltimento

- ▶ Procedere al riciclaggio o al corretto smaltimento dell'imballo. Osservare le disposizioni locali.

Caratteristiche tecniche

- Collegamento elettrico:
 - Barra termica premontata in basso a destra o a sinistra nel tubo collettore
 - Collegamento mediante kit elettrico
- Pressione di prova: 13 bar
- Riempimento: fluido termovettore non infiammabile, atossico
- Tipo d'esercizio: funzionamento elettrico, indipendente dal sistema di riscaldamento con regolazione mediante kit elettrico

Istruzioni di montaggio

- ▶ Posare i radiatori con barra termica montata in modo tale che questa non venga danneggiata.
- ▶ Non fissare alcun cavo al radiatore, non arrotolare il cavo.
- ▶ Assicurarsi che alla portata del cavo sia presente una presa a spina o una presa a parete (230 V, fusibile 16 A) installata a norma.

Il collegamento elettrico alla parete deve essere facilmente accessibile e non deve trovarsi nelle superfici di proiezione del radiatore e del dispositivo di regolazione.

Il radiatore non può essere montato direttamente al di sotto di una presa a parete.

NL – Gebruiksaanwijzing

Toegelaten gebruik

De radiator mag alleen worden gebruikt voor het verwarmen van binnenruimten en voor het drogen van textiel dat in water is gewassen. Elke andere toepassing is niet volgens de voorschriften en bijgevolg niet toegelaten.

Verkeerd gebruik

De radiator is **niet** geschikt als zitgelegenheid, klimhulp of trap.

Veiligheidsvoorschriften

⚠ WAARSCHUWING

Levensgevaar door elektrische schokken!

- ▶ Gebruik het apparaat niet met beschadigde aansluitkabel.
- ▶ Laat een beschadigde aansluitkabel alleen door de leverancier, diens klantenservice of door voldoende gekwalificeerde personen vervangen.

⚠ GEVAAR

Levensgevaar!

- ▶ Blus in geval van brand **niet** met water.
- ▶ Gebruik een brandblusser met koolstofdioxide, schuim, poeder of zand.

⚠ WAARSCHUWING

Verbrandingsgevaar!

Het oppervlak van de radiator kan tot 90 °C (194 °F) heet worden.

- ▶ Wees voorzichtig bij het aanraken van de radiator.

Het apparaat mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met beperkte lichamelijke, sensorische en geestelijke vermogens of weinig ervaring en kennis zonder toezicht of instructie vooraf door een voor de veiligheid verantwoordelijke persoon.

- ▶ Houdt kinderen onder toezicht om te waarborgen, dat deze niet met het apparaat spelen.

Wanneer het toestel zonder afzonderlijke kamerthermostaat wordt gebruikt:

- ▶ Gebruik het toestel niet in kleine ruimten, waar personen verblijven, die niet in staat zijn de ruimte zelfstandig te verlaten, behalve wanneer deze zich constant onder toezicht bevinden.

Bij ontsnappen van warmtedragervloeistof:

- ▶ Vang de vloeistof op in een container.
- ▶ Informeer uw installateur.
- ▶ Vervang de ontsnapte vloeistof **niet** door water.

Reiniging

- ▶ Trek het apparaat voor reiniging of onderhoud uit het stopcontact.
- ▶ Gebruik alleen milde, niet-schurende reinigingsmiddelen.

Klachten

- ▶ Neem contact op met uw installateur.

Montage en reparaties

- ▶ Laat de montage en reparaties alleen door installateurs uitvoeren, zodat uw garantie niet komt te vervallen.

Verwijderen van afval

- ▶ Voer afgedankte radiatoren met toebehoren af voor recycling of naar de daarvoor bedoelde afvalverwerking.
- ▶ Voer het apparaat af via de inzameling van elektrische en elektro-nische apparaten.
- ▶ Let op de plaatselijke voorschriften voor installatie.
- ▶ Voer de warmtedragervloeistof af conform de geldende voorschriften (afvalcodenr. 160115).



NL – Montagehandleiding

De radiator mag alleen door een gekwalificeerde vakman worden geïnstalleerd.

De elektroset mag alleen door een elektromonteur (in Duitsland conform BGV A3) worden gemonteerd en aangesloten.

Veiligheidsvoorschriften

- ▶ Voor de montage/inbedrijfstelling deze gebruiks- en montagehandleiding zorgvuldig doorlezen.
- ▶ Na de montage **de handleiding bij de eindgebruiker achterlaten.**
- ▶ Veiligheidsinstructies in de aparte handleiding van de elektroset opvolgen (zie de documentatie van de fabrikant).

⚠ GEVAAR

Levensgevaar!

- ▶ Positie van de voedingskabels (stroom, gas, water) controleren.
- ▶ Geen leidingen aanboren.
- ▶ Apparaat alleen in spanningsloze toestand monteren en aansluiten.

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar voor lichamelijk letsel!

- ▶ Let op het gewicht van de radiator.
- ▶ Werk vanaf 25 kg met een hefinrichting of met meerdere personen.

⚠ WAARSCHUWING

Personlijke en materiële schade!

- ▶ Ondergrond controleren op draagkracht. **Houd rekening met het gewicht van de gevulde radiator en mogelijke extra belastingen.**
- ▶ Bevestigingsmateriaal op geschiktheid controleren en afstemmen op de bouwkundige situatie.
- ▶ Houd rekening met speciale eisen, bijv. voor openbare gebouwen (scholen e.d.).

Toepassingsomstandigheden

- ▶ Radiator niet op het verwarmingssysteem aansluiten.
- ▶ Bij de montage in ruimten met bad- resp. douche-inrichtingen: veiligheidszones conform DIN VDE 0100-701 aanhouden. Let ook op alle lokale voorschriften.
Opmerking: de montage van de producten in veiligheidszone 1 is door de leverancier niet toegelaten.
- ▶ **Aanbeveling conform norm IEC 60335-2-43:** om elk gevaar voor kleine kinderen te vermijden, de radiator zodanig monteren, dat de onderste dwarsbuis minimaal 600 mm boven de vloer hangt.

- ▶ Bij de installatie een lokale aardlekbeveiliging opnemen (aansprekengrens kleiner of gelijk aan 30 mA).
- ▶ In de vast geïnstalleerde elektrische installatie een scheidingsinrichting inbouwen, die voldoet aan de lokale voorschriften voor netscheiding
- ▶ Radiator alleen op de toegelaten spanning aansluiten (zie typeplaat).
- ▶ Radiatoren uitsluitend in de beschermende folie opslaan en transporteren.

Klachten

- ▶ Neem contact op met de fabrikant.

Verwijderen van afval

- ▶ De verpakking verwijderen volgens de voorschriften. Houd rekening met de plaatselijke bepalingen.

Technische specificaties

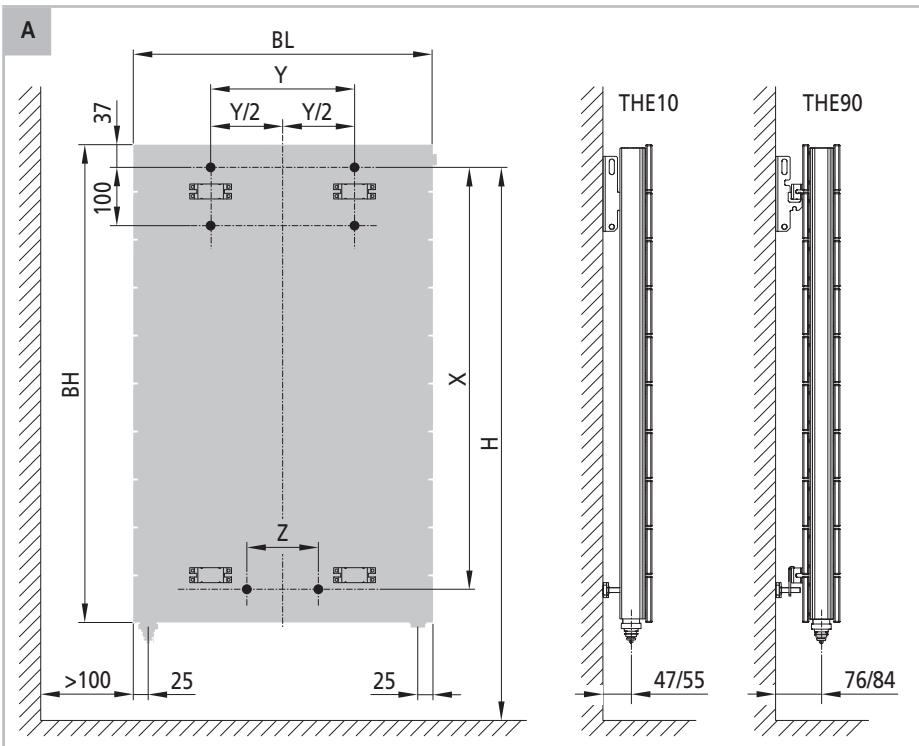
- Elektrische aansluiting:
 - Verwarmingsstaaf rechts- of linksonder in de verzamelbus voorgemonteerd.
 - Aansluiting via elektroset
- Testdruk: 13 bar
- Vulling: niet brandbare, niet giftige warmtedragervloeistof
- Bedrijfsmodus: elektrisch bedrijf, onafhankelijk van verwarmingssysteem, met regeling via elektronische set

Instructies montage

- ▶ Radiator met gemonteerd verwarmingselement zo afstellen, dat deze niet beschadigd raakt.
- ▶ Geen kabel aan de radiator bevestigen, kabel niet oprollen.
- ▶ Waarborg dat binnen het kabelbereik een correct geïnstalleerde aansluitdoos resp. een wandcontactdoos (230 V zekering 16 A) aanwezig is.

De elektrische aansluiting vanuit de wand moet vrij toegankelijk zijn en mag niet in het projectievak van de radiator en de regelapparaat liggen.

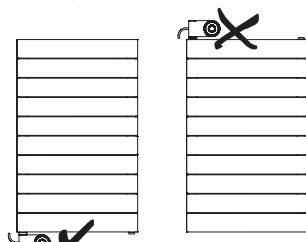
De radiator mag niet direct onder een wandcontactdoos worden gemonteerd.



THE10 / THE90	BH	BL	H	X	Y	Z
800	500	>910	706	224	120	
1200	500	>1310	1106	224	120	
1200	600	>1310	1106	324	220	
1520	750	>1630	1426	474	370	
1760	600	>1870	1666	324	220	

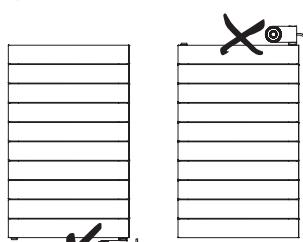
B1

FKS
Einbaulage links • Mounting position left • Position de montage à gauche • Posizione di montaggio sinistra • Inbouwpositie links



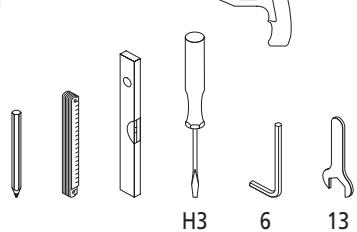
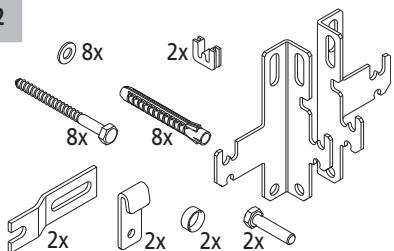
B2

FKS
Einbaulage rechts • Mounting position right • Position de montage à droite • Posizione di montaggio destra • Inbouwpositie rechts

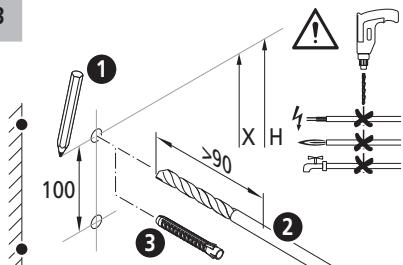
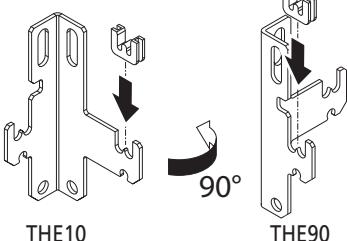


1

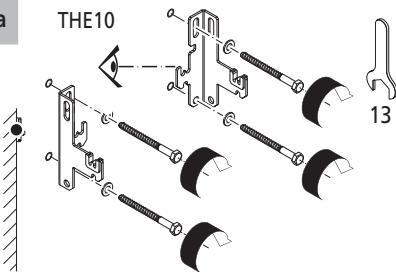
Ø 10

**2**

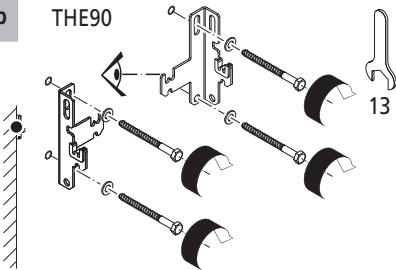
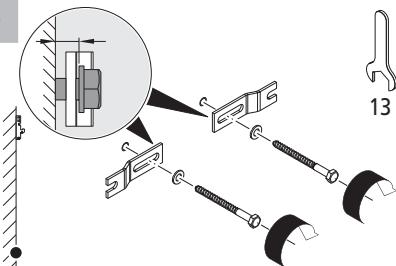
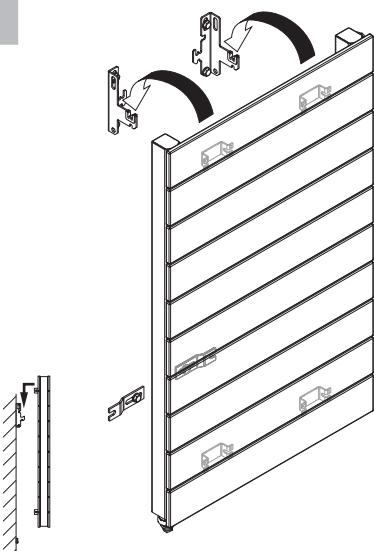
- Befestigungsset ZB0283 separat bestellen.
- Order the ZB0283 fixing set separately.
- Commander le kit de fixation ZB0283 séparément.
- Ordinare separatamente il set di fissaggio ZB0283.
- Bevestigingsset ZB0283 afzonderlijk bestellen.

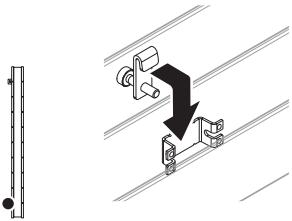
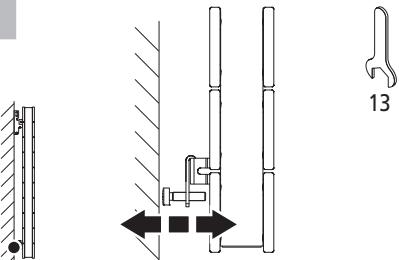
3**4****5a**

THE10

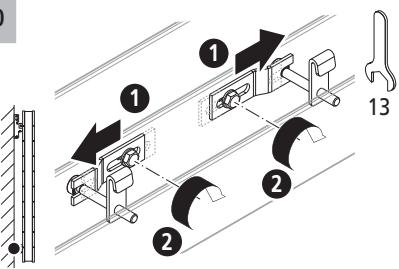
**5b**

THE90

**6****7**

8**9**

13

10

13